

157

washington itineraries

wine

157

wine

rivista internazionale di architettura e arti del progetto marzo/aprile 2018

157

Rivista Bimestrale/Pasta Italiana SpA - spedizione in abbonamento postale - D.L. 353/2003 (conv.27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1, DCB Bologna - P.I. 09/04/2018
Italia € 12,00 Canada CAD 39,95/Germany € 24,80/UK GBP 19,50/Greece € 22,00/Portugal € 22,00/Spain € 22,00/Switzerland CHF 30,00/USA \$ 40,95/Belgium € 22,00



editorial Paolo Giardiello / **critical lectures** Pietro Carlo Pellegrini / Raffaella Fagnoni / Carlo Vannicola / **projects** Zoco Estudio / Studio Ramoprino / Michele De Lucchi / Vincent Coste / Koichi Futatsumata / AAAN / Baukooperative GmbH / Inmat Arquitectura / DDVT / Federico Verderosa / EXTRASTUDIO / Carvalho Araújo / Jorge Vidal, Víctor Rahola / Case-Real / Bangkok Project Studio / Fábrica de Paisaje / FCC Arquitectura / Walker Warner Architects / **washington itineraries** / **bagnodesign** colour/ **design focus** food design

area 157

area n°157 anno XXIX
2018 marzo/aprile
rivista bimestrale
bimonthly magazine
registrazione
Tribunale di Milano
n. 306 del 1981 08 08
R.O.C. n° 24344
dell'11 marzo 2014
ISSN 0394-0055

spedizione in abbonamento postale
D.L. 353/2003
(conv. 27/02/2004 n°46)
art.1 comma 1, DCB Bologna

abbonamenti Italia:
abbonamento annuo € 77,00
una copia € 12,00
ufficio abbonamenti
+39 02 39090440
abbonamenti@newbusinessmedia.it
conto corrente postale n. 1017908581
bonifico bancario su IBAN:
IT98G0306909504100000009929
intestato a New Business Media Srl
L'abbonamento avrà inizio
dal primo numero raggiungibile
foreign subscription by priority mail:
€114,00

associato a



cover
wine.

Photo by Pietro Savorelli.

direttore responsabile
editor

Marco Casamonti

vice direttore
deputy editor
Laura Andreini
Philipp Meuser

comitato di direzione
editorial committee
Augusto Romano Burelli
Aurelio Cortesi
Claudio D'Amato
Giangiacomo D'Ardua
Nicola Pagliara
Franz Prati
Franco Stella

comitato di redazione
editorial committee
Maria Argenti
Laura P. Bertolaccini
Isotta Cortesi
Nicola Flora
Paolo Giardiello
Maura Manzelle
Alessandro Massarente
Efisio Pitzalis
Giovanni Polazzi
Gennaro Postiglione

consulenti
consultants
Luca Basso Peressut
Antonio D'Auria
Aldo De Poli
Sergio Polano

corrispondenti
correspondents
Cristiano Bianchi, Londra
Annegret Burg, Berlino
Jorge Carvalho, Porto
Galina Kim, Tashkent
Cristiana Mazzoni, Parigi
Thomas Mc Kay, New York
Philippe Meier, Ginevra
Antonio Pizza, Barcellona
Matteo Belfiore, Tokyo
Amman Zhi Wenjun, Shanghai
Marco Zuttioni, Pechino

hanno collaborato
contributions
Federica Arman
Silvia Avanzi
Massimiliano Azzolini
Cecilia Bianchi
Monica Bruzzone
Federica Calò
Elviro Di Meo
Claudio Dolci
Michelle Erta
Carmine Piscopo

traduzioni
translations
Ilaria Ciccioni
Alice Fisher
Selig

fotolito
photolito
LAB di Gallotti Giuseppe Fulvio

stampa
printing
Faenza Group - Faenza

distribuzione esclusiva Italia
distribution in Italy
SO.DI.P. Spa
via Bettola, 18
Cinisello Balsamo (MI)

distribuzione estero
distribution abroad
SO.DI.P. Spa
via Bettola, 18
Cinisello Balsamo (MI)

distribuzione librerie
bookshop distribution
Joo Distribuzione, Milano

realizzazione editoriale
editorial production
Archea Associati
via della Fornace, 30/r
50125 Firenze

redazione
editorial staff
Archea Associati
coordinamento redazionale
editorial coordination
Beatrice Papucci
Elena Ronchi
Sara Castelluccio
Ilaria Rondina
Rebecca Carrai
tel. +39 055 683199
fax +39 055 685193
redazione.area@archea.it
redazione.area@newbusinessmedia.it
www.area-arch.it

progetto grafico
graphic design
A G Fronzoni



proprietario ed editore
New Business Media srl

sede legale e operativa
via Eritrea, 21
20157 Milano
tel. +39 02 92984.1

coordinamento area architettura
Davide Cattaneo
tel. +39 02 92984562

direttore commerciale Cesare Gnocchi
cesare.gnocchi@tecnichenuove.com

ufficio commerciale
Area Manager Division Building
Luca Paolo Zanati
luca.paulo.zanati@tecnichenuove.com
Anna Boccaletti
anna.boccaletti@newbusinessmedia.it
Lorena Villa
lorena.villa@newbusinessmedia.it
+39 02 92984 542

ufficio pubblicità
Caterina Zanni
caterina.zanni@newbusinessmedia.it
+39 02 92984 516

coordinamento www.area-arch.it
Chiara Scalco
chiara.scalco@newbusinessmedia.it

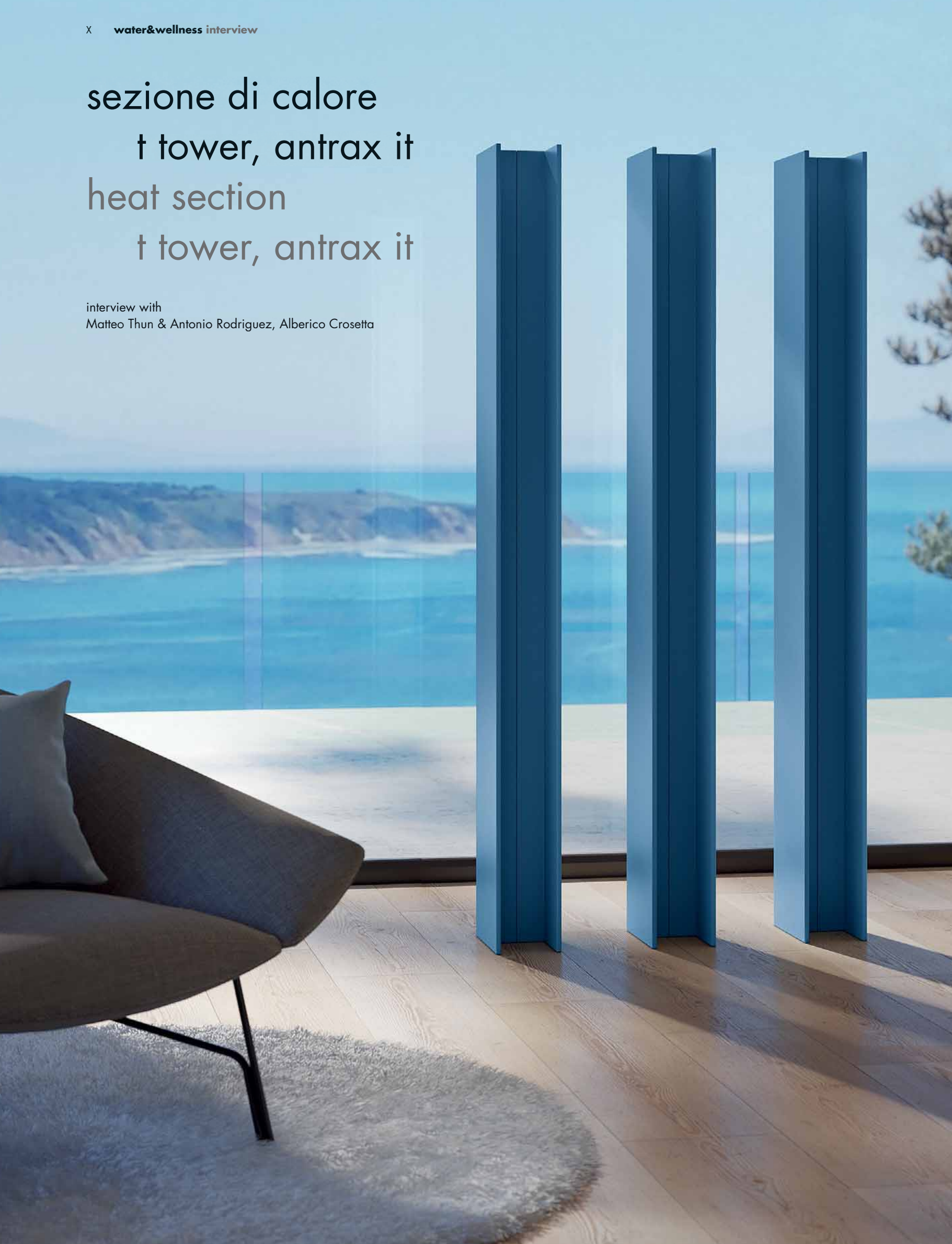
Responsabilità. La riproduzione delle illustrazioni e articoli pubblicati dalla rivista, nonché la loro traduzione è riservata e non può avvenire senza espressa autorizzazione della Casa Editrice. I manoscritti e le illustrazioni inviati alla redazione non saranno restituiti, anche se non pubblicati e la Casa Editrice non si assume responsabilità per il caso che si tratti di esemplari unici.

La Casa Editrice non si assume responsabilità per i casi di eventuali errori contenuti negli articoli pubblicati o di errori in cui fosse incorso nella loro riproduzione sulla rivista. Ai sensi del D.Lgs 196/03 garantiamo che i dati forniti saranno da noi custoditi e trattati con assoluta riservatezza e utilizzati esclusivamente ai fini commerciali e promozionali della nostra attività. I Suoi dati potranno essere altresì comunicati a soggetti terzi per i quali la conoscenza dei Suoi dati risulti necessaria o comunque funzionale allo svolgimento dell'attività della nostra Società. Il titolare del trattamento è: New Business Media Srl, Via Eritrea 21, 20157 Milano

Al titolare del trattamento Lei potrà rivolgersi al numero +39 02 92984.1 per far valere i Suoi diritti di rettificazione, cancellazione, opposizione e particolari trattamenti dei propri dati, esplicitati all'art. 7 D.Lgs 196/03

sezione di calore
t tower, antrax it
heat section
t tower, antrax it

interview with
Matteo Thun & Antonio Rodriguez, Alberico Crosetta



La Serie T, l'iconico radiatore nato dalla collaborazione tra Antrax IT e Matteo Thun & Antonio Rodriguez, si evolve mantenendo invariati i profili sottili e slanciati, le linee pure e decise, le superfici lisce e compatte e la caratteristica forma di T, propria delle sezioni di travi in acciaio: T Tower è il primo radiatore free-standing sviluppato dall'azienda e pensato per valorizzare la zona living. Una scultura che trasmette calore, comfort e benessere. Abbiamo approfondito il progetto con i designer e con Alberico Crosetta, AD di Antrax IT.

area: Quali erano le vostre richieste ai progettisti?

Alberico Crosetta: Sin dal principio della nostra collaborazione con lo studio Thun ci siamo trovati d'accordo sul dare vita a un prodotto che potesse essere semplice e versatile, ma dal forte impatto estetico. È stato così sia per il prodotto Serie T sia per il prodotto T Tower, che conserva in sé le principali caratteristiche tecniche e di design di Serie T. T Tower permette di completare la collezione Serie T e TT, apprezzate da tutti coloro che desideravano avere un prodotto innovativo e in grado di creare calde configurazioni per riscaldare diversi ambienti, bagno, living o wellness.

area: Quali sono le caratteristiche che T Tower eredita dalla Serie T e quale la sua evoluzione?

Matteo Thun & partners: T Tower è la diretta evoluzione del prodotto Serie T, entrambi sono connotati dalla forma particolare da cui traggono il nome.

T Tower, come Serie T, mantiene le caratteristiche di essenzialità, leggerezza ed ecletticità che lo rendono un elemento d'arredo perfettamente in grado di integrarsi con l'ambiente circostante. Alla base di entrambi i progetti c'era la volontà di creare un oggetto puro e semplice nella forma.

area: Quali invece i caratteri distintivi di questo progetto?

Matteo Thun & partners: La particolarità del radiatore consiste nel metodo di installazione: T Tower è un prodotto freestanding, facile e immediato, non necessita di fissaggi o supporti particolari a parete.

area: Perché avete deciso di realizzare il vostro primo radiatore freestanding?

Alberico Crosetta: Era da tempo che pensavo di realizzare un radiatore "da centro stanza", un prodotto che fosse completamente svincolato dai classici canoni del termo-arredo e dal tradizionale posizionamento a parete e che potesse seguire, ancora di più, quella che è sempre stata la nostra filosofia aziendale, ovvero creare radiatori che andassero oltre la funzione di semplice corpo scaldante. La flessibilità di Serie T e TT riflette perfettamente questa filosofia che ha dato vita, così, al nostro primo prodotto freestanding: un radiatore che è quasi più assimilabile a un complemento d'arredo che a un termosifone, ma con il plus di essere in grado di trasmettere calore. T Tower diventa un oggetto di design da poter collocare al centro di un ambiente per essere apprezzato in tutte le sue sfaccettature.

area: Dal punto di vista tecnico e prestazionale quali sono i plus di T Tower?

Alberico Crosetta: T Tower rappresenta una grande evoluzione funzionale e tecnologica. Essendo un radiatore freestanding, si svincola dai tradizionali ancoraggi a parete e diventa un radiatore con tutti i 'profili' liberi. Questa particolarità permette di avere una maggior diffusione di calore nell'ambiente circostante, rendendolo più efficiente a livello termico e prestazionale.

area: Quali materiali sono stati utilizzati e come può essere personalizzato il radiatore?

Matteo Thun & partners: Il radiatore nasce da un profilo di estruso di alluminio che permette di avere un'ottima resa termica e un ridottissimo contenuto d'acqua, quindi un'alta efficienza. Inoltre, il radiatore può essere personalizzato in oltre 200 varianti cromatiche e questo aspetto rende T Tower un prodotto ideale in ogni contesto, all'interno di un ambiente domestico o contract.

area: È una soluzione che vi permette di uscire dall'ambiente bagno. Il living rappresenta per voi un territorio da esplorare? In quali contesti può essere impiegato?

Matteo Thun & partners: La bellezza dei prodotti freestanding è che non hanno limitazioni di utilizzo. T Tower, nella fattispecie, può essere collocato in qualunque ambiente domestico: un living, una cucina o un bagno, grazie alla sua versione corredata di maniglione portasalviette.

T Tower è pensato per essere impiegato anche nel contract: nella sua versione elettrica plug-in diventa estremamente comodo per riscaldare uffici o spazi pubblici, non necessita di predisposizioni idrauliche o strutturali.

Alberico Crosetta: Antrax nasce con lo scopo di fornire delle soluzioni capaci di creare calore in tutti gli ambienti della casa, non solo nello spazio bagno. Ogni nostro prodotto è stato concepito, infatti, per rendere disponibile sia la versione bath sia quella living. TT, per esempio, radiatore che fa parte della famiglia Serie T, è perfetto per essere installato sotto le finestre di un ampio salone. Con la versione freestanding T Tower riusciamo a soddisfare anche le esigenze di coloro che richiedono un prodotto diverso dal classico radiatore a parete e che desiderano riscaldare i loro spazi con soluzioni innovative e dall'alto contenuto tecnologico e valore estetico. Serie T, the iconic radiator created by Antrax IT with Matteo Thun & Antonio Rodriguez, has evolved while maintaining its slender profiles, pure, bold lines, smooth, compact surfaces and characteristic T shape reminiscent of a steel girder: T Tower is the first free-standing radiator developed by the company specifically for the living room. A sculpture that conveys heat, comfort and wellness. We discussed the project with the designers and with Antrax IT CEO Alberico Crosetta.

area: What did you ask the designers to do?

Alberico Crosetta: Right from the start of our partnership with studio Thun, we found ourselves in agreement that what we needed was a simple, versatile product with a bold aesthetic impact. This was the case of both the Serie T product and the T Tower product, which preserves the principal technical and design features of Serie T. T Tower completes the Serie T and TT collections, appreciated by everyone who wants an innovative product creating warm configurations for heating different kinds of space, in the bathroom, living room or wellness area.

area: What features does T Tower inherit from Serie T, and how does it evolve?

Matteo Thun & partners: T Tower is the direct evolution of the Serie T product; both are characterised by the unusual shape that gives them their name.

T Tower, like Serie T, maintains the properties of simplicity, light weight and eclecticism that make it an item of furniture perfectly capable of blending into the space around it. Both projects are inspired by the desire to create an object of pure, simple form.

area: What are the distinguishing features of the project?

Matteo Thun & partners: What makes the radiator unusual is the way it is installed: T Tower is a freestanding product, quick and immediate to install, without any fastenings or particular wall supports.

area: Why did you decide to make your first freestanding radiator?

Alberico Crosetta: For some time I had been thinking of making a radiator that stands "in the middle of the room", a product that broke completely away from the classic canons of the traditional radiator and towel warmer positioned against the wall and expressed our philosophy of creating radiators that go beyond the function of heating the room.

The flexibility of Serie T and TT perfectly reflects this philosophy, and so it gave rise to our first freestanding product: a radiator that is more like an item of furniture than a heater, but also conveys heat. T Tower becomes an item of design worth putting in the middle of the room so it can be appreciated from any side.

area: What are the technical and performance benefits of T Tower?

Alberico Crosetta: T Tower represents a great functional and technological evolution. As a freestanding radiator, it is freed from the conventional wall anchorage and becomes a radiator with all its



T Tower rappresenta l'evoluzione di Serie T, ne conserva il design pulito e raffinato e reinterpreta in chiave moderna quelle caratteristiche di leggerezza ed ecletticità che fin dal principio hanno rappresentato l'anima del progetto: un termoarredo che grazie a un unico profilo di alluminio rende possibile la creazione di molteplici, "calde" e sorprendenti configurazioni.

T Tower represents the latest evolution of Serie T, preserving its clean, refined design with a modern reinterpretation of the lightness and eclectic style that have always represented its soul: a radiator permitting creation of a multitude of surprising warm configurations out of a single aluminium profile.

'profiles' free. This allows it to release more heat into the room around it, making it more efficient in terms of thermal performance.

area: What materials are used to make the radiator, and how can it be customised?

Matteo Thun & partners: The radiator is made from an extruded aluminium profile that permits optimal thermal performance with very low water content and is therefore particularly efficient. Moreover, the radiator can be customised with more than 200 different colours, making T Tower perfect for any setting in the home or the contract industry.

area: It's a solution that allows you to come out of the bathroom. Is the living room a new territory for you to explore? In what other settings can it be used?

Matteo Thun: The beautiful thing about freestanding products is that they can be used anywhere. T Tower can be put in any room in the home: a living room, a kitchen or a bathroom, in a version complete with a towel rail.

T Tower is also intended for use in the contract industry: the electric plug-in version is extremely convenient for heating offices and public spaces without making any changes to the pipes or structure.

Alberico Crosetta: Antrax was established to provide solutions capable of generating heat in any part of the house, not just the bathroom. Every one of our products is designed to be expressed in a version for the bathroom and another version for the living room. TT, for example, is a radiator in the Serie T family which is perfect for installation under the windows of a big living room. In the freestanding version, T Tower, we also meet the needs of people who want something different from the classic wall-mounted radiator, to heat up spaces with innovative high-tech solutions of great aesthetic value.



oasi di relax e benessere / an oasis of relaxation and wellness

project by Arch. Paolo Pagani + Design Interni Chouf Project

text by Federica Calò

Il fascino di una delle città imperiali del Marocco, i sapori intensi e i colori accesi delle sue architetture, le infinite declinazioni di uno stile nella quale la decorazione investe materiali, superfici e interni. A Marrakech, nella dimora 72 Riad Living, un tradizionale riad che rimanda alle atmosfere tipiche della tradizione, l'arch. Paolo Pagani in collaborazione con il design d'interni Chouf Project, ha interpretato gli spazi wellness facendosi ispirare dai minuziosi dettagli e dalle colorate sfumature di questi luoghi. Dall'unione tra tradizione locale e riferimenti della cultura europea nasce una dimora di charme, che mixa le immagini delle due civiltà in un armonico accostamento di stili che rimanda alle atmosfere calde e solari dei paesaggi nord-africani. Situato in pieno centro della città, 72 Riad Living ospita dodici stanze, ciascuna delle quali riprende i dettagli dello stile architettonico della residenza e li reinterpreta in chiave moderna. La cura dei dettagli e degli arredi, la raffinatezza dei complementi, l'esclusività dei tessuti, mettono in scena una rappresentazione che accentua le atmosfere fiabesche tipiche di un riad. Nelle family suite, appartamenti di circa 70 mq, i progettisti hanno scelto i miscelatori della serie Diametro 35 Inox di Ritmonio, ritenuti in linea con il gusto e questo contesto di eccellenza. Gli ambienti bagno sono stati ricavati a vista in continuità con gli spazi dedicati al riposo o da questi separati con filtri vetrati satinati. Gli accessori utilizzati ben si sposano con il resto degli arredi delle stanze grazie alla scelta di forme sinuose e moderne, ma con un richiamo alla tradizione dato dai materiali come la pietra scura per i lavabi resa più docile al tatto da un rivestimento di corda o dalla vasca con effetto ottone che contrasta con i colori crema delle pareti e del pavimento. In questi contesti connotati da elementi e scelte materiche tangibili Ritmonio si è unito con la serie Diametro 35 inox in AISI 316 L dove la versione a canna curva ne rende ancor più ricca la gamma, segno di un'evoluzione nel tempo del prodotto e di un adeguamento alle tendenze e ai gusti. Grazie all'ergonomicità delle forme, i prodotti di questa serie ben si adattano a suite ricercate ed eleganti, che personalizzano con un tocco ricercato e inconfondibile. La scelta dell'acciaio inox testimonia da parte dell'azienda la grande attenzione alla qualità dei materiali, non solo dal punto di vista estetico, ma anche per coniugare l'esperienza tattile-visiva alle proprietà di un materiale dalle elevate prestazioni tecniche: resistenza e solidità, igienicità, sostenibilità e riciclabilità.

////////////////////////////////////

All the attraction of one of Morocco's imperial cities, the intense flavours and bright colours of its buildings, infinite expressions of a style applying decoration to materials, surfaces and interiors. In Marrakech's 72 Riad Living heritage residence, architect Paolo Pagani and interior design studio Chouf Project interpret the wellness area drawing their inspiration from the minute details and colourful hues of the riad, a traditional Moroccan home or palace with an interior courtyard. The combination of local traditions with references to European culture creates a charming residence combining the images of the two civilisations in a harmonious blend of styles recalling the warm, sunny atmospheres of North African landscapes. Located right in the city centre, 72 Riad Living has twelve rooms, each of which picks up on the architectural style of the residence and reinterprets it in a modern way. The attention to detail and choice of furnishings, the refinement of the accessories and the use of exclusive fabrics all contribute to the riad's fairy-tale atmosphere. In the family suites, apartments measuring about 70 sqm, the architects installed Ritmonio's Diametro 35 stainless steel mixers, in line with the suites' luxurious style. The bathrooms are a visual continuation of the bedrooms, or separated from them by filters of glass with a satin finish. The accessories employed go perfectly with the other furnishings in the rooms, choosing sinuous modern shapes, recalling tradition through use of materials such as the dark stone of the sinks, made softer to the touch by a cord covering, or the brass look of the tub, contrasting with the cream wall and floor tiles. In this setting featuring the connotations of tangible material elements and choices, Ritmonio and the Diametro 35 stainless steel in AISI 316 L series with a curved neck add to the wealth of the range, illustrating the product's evolution over time and adaptation to trends and tastes. Their ergonomic shape make products in this series perfect for adding a touch of customisation to refined, elegant suites. The choice of stainless steel demonstrates the company's great focus on the quality of materials, not only in aesthetic terms but to combine the tactile and visual experience with the properties of a material offering advanced technical performance: resistance and solidity, hygiene, sustainability and recyclability.

rubinetteria/taps

Ritmonio, Diametro 35
Inox

La serie Diametro 35 Inox fa parte dei prodotti Ritmonio a risparmio idrico, contraddistinti dalla portata ECO, inferiore a 9 l/min, che è stata progettata e pensata proprio per invogliare gli utenti verso un utilizzo responsabile delle risorse ambientali.

////////////////////////////////////

The Diametro 35 Inox series is one of Ritmonio's water-saving products, with an ECO flow of less than 9 l/min, designed specifically to help users make responsible use of environmental resources.

